

Carl De Keyzer

Carl De Keyzer a enseigné la photographie à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Gand (Belgique) entre 1982 et 1989. Cofondateur et codirecteur de la galerie photographique "XYZ - Photography" (1982-1989), il travaille comme photographe indépendant depuis 1982. En 2002, il a enseigné à l'École des Arts Décoratifs à Paris. Admis en tant que "nominé" au sein de l'agence photographique Magnum en 1990, il en devint membre en 1994. Il a reçu de nombreux prix pour son travail en Allemagne, en Belgique, aux États-Unis, en France et en Suisse. Il vit et travaille en Belgique.

Parmi ses expositions

Fotografie Museum, Anvers, Belgique (1988)
Centre Culturel d'Art Contemporain, Amiens, France (1988 et 1990)
Musée de la Photo, Charleroi, Belgique (1990)
Musée de l'Elysée, Lausanne, Suisse (1990)
Galerie du Château d'Eau, Toulouse, France (1991)
Fotoinstituut, Rotterdam, Pays-Bas (1996)
Museum van Hedendaagse Kunst, Gand, Belgique (1988, 1990 et 1996)
CNP, Paris, France (1997)

Parmi ses publications

Homo Sovieticus (Edition Focus/SDU, Amsterdam/La Haye, 1989). Texte de Carl De Keyzer. Traduction anglaise: U.S.S.R. - 1989 - C.C.C.P
God, Inc. (Edition Focus, Amsterdam, 1992). Anglais - néerlandais. Texte de Carl De Keyzer.
East of Eden (Edition Ludion, Gand, 1996). Anglais. Extraits de textes de Milan Kundera, Hans Magnus Enzensberger, E. M. Cioran, Ivan Klima, Ismaïl Kadare, Dubravka Ugresić, Györgt Konrad, Eva Hoffman. Introduction de Ine Pisters.
Tableaux d'Histoire (Edition CNP, Paris, 1997). Anglais - français. Texte de Régis Durand et Jan Hoet.

Cahier de photographies

Les photographies de ce cahier sont tirées de son reportage publié sous le titre *God, Inc.* (Edition Focus, Amsterdam, 1992). Durant l'été 1990, Carl De Keyzer et sa famille ont entrepris un voyage d'un an à travers les États du nord de l'Amérique, pendant lequel le photographe s'est concentré sur un sujet précis: les groupes religieux.
© Carl De Keyzer/Magnum Photos

Carl De Keyzer taught photography at the Royal Academy of Fine Arts in Ghent/Belgium between 1982-89. Co-founder and co-director of the photo-gallery "XYZ - Photography" (1982-89), he has worked as a free-lance photographer since 1982. In 2002, he taught at the Ecole des Arts Décoratifs in Paris, France. He was a nominee of the MAGNUM photo agency in 1990, becoming a member in 1994. He has been awarded numerous prizes for his work in Germany, Belgium, the United States, France and Switzerland. He lives and works in Belgium.

Exhibitions (selection)

Fotografie Museum, Antwerp, Belgium (1988)
Centre Culturel d'Art Contemporain, Amiens, France (1988 and 1990)
Musée de la Photo, Charleroi, Belgium (1990)
Musée de l'Elysée, Lausanne, Switzerland (1990)
Galerie du Château d'Eau, Toulouse, France (1991)
Fotoinstituut, Rotterdam, Holland (1996)
Museum van Hedendaagse Kunst, Ghent, Belgium (1988, 1990 and 1996)
CNP, Paris, France (1997)

Publications (selection)

Homo Sovieticus (Amsterdam/The Hague: Edition Focus/SDU, 1989). Text by Carl De Keyzer. English translation: U.S.S.R. - 1989 - C.C.C.P.
God, Inc. (Amsterdam: Edition Focus, 1992). English-Dutch. Text by Carl De Keyzer.
East of Eden (Ghent: Edition Ludion, 1996). English. Text excerpts by Milan Kundera, Hans Magnus Enzensberger, E. M. Cioran, Ivan Klima, Ismaïl Kadare, Dubravka Ugresić, Györgt Konrad, Eva Hoffman. Introduction by Ine Pisters.
Tableaux d'Histoire (Paris: Edition CNP, 1997). English - French. Text by Régis Durand and Jan Hoet.

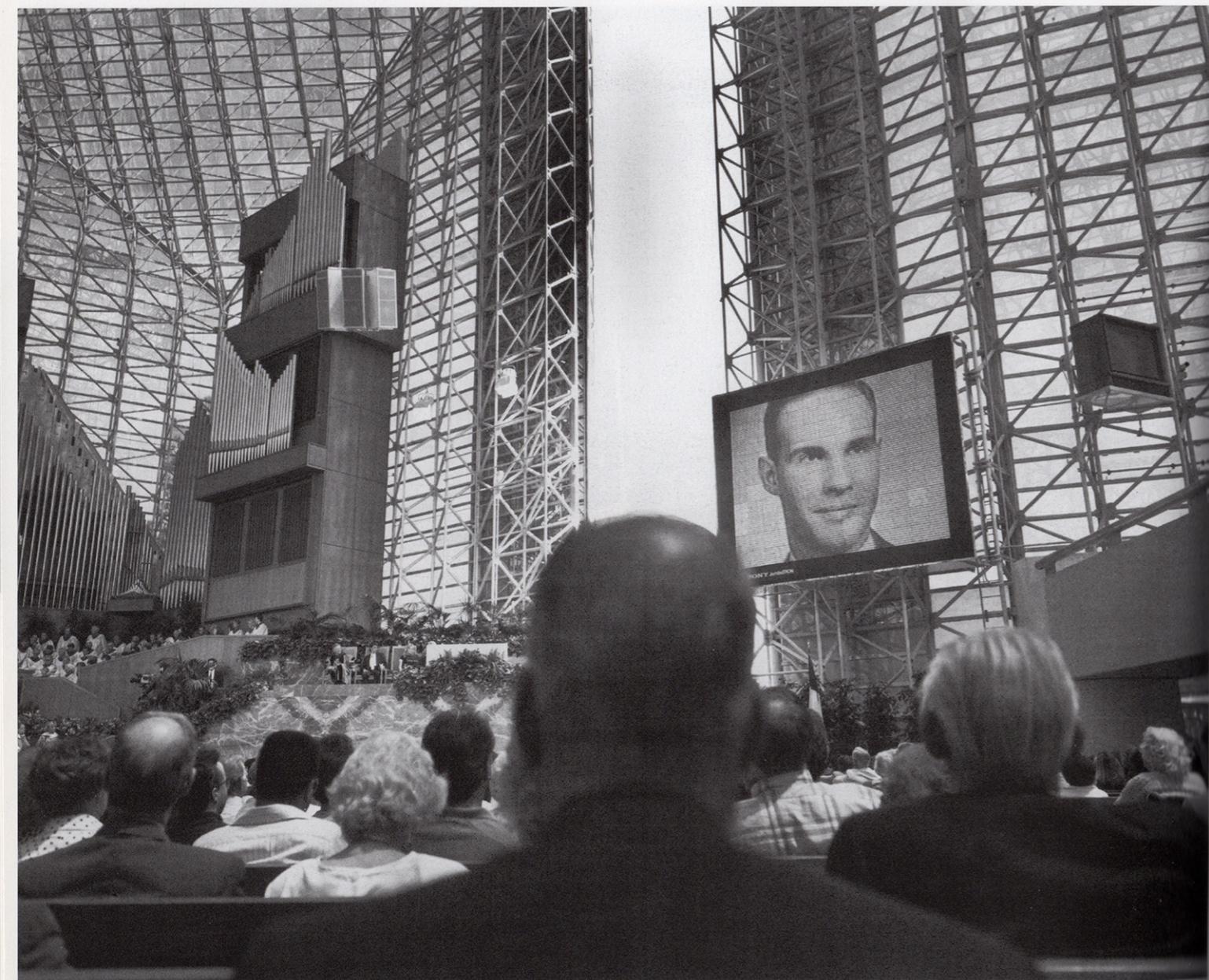
Photography portfolio

The photographs in this portfolio are taken from his photographic reportage and publication, *God, Inc.* (Amsterdam: Edition Focus, 1992). In the summer of 1990, Carl De Keyzer and his family began a year-long trip through the northern states of America, where the photographer focused on one specific subject of observation: religious groups.
© Carl De Keyzer/Magnum Photos



Floride. Daytona Beach. Cinquantième anniversaire de la "Bike Week". Groupe religieux de motards, connus sous le nom de "Fils de Dieu". Environ 300000 motards se sont rassemblés dans cette petite ville.

Florida. Daytona Beach. Fiftieth anniversary of Bike Week. Religious group of motorcyclists, known as "The Sons of God." Some 300,000 bikers gathered in this small town.



Californie. Anaheim. La cathédrale de Cristal. Messe célébrée par le Dr. Robert Schuller. A l'arrière-plan: un portrait de Schuller jeune, sur le Sony Jumbotron.
California. Anaheim. The Crystal Cathedral. Service held by Doctor Robert Schuller. In the background: a portrait of Schuller as a young man, on the Sony Jumbotron.

Louisiane. Nouvelle-Orléans. Mardi gras (carnaval). Défilé religieux organisé par l'Eglise pentecôtiste pour protester contre les défilés non-religieux, considérés comme "immoraux". Le défilé a attiré 1500 personnes, et a emprunté Bourbon Street, envahie par la foule le mardi gras. Durant le défilé, plusieurs personnes sont entrées en transe. Un prêtre portant une croix en bois croise ce défilé patriotique.
Louisiana. New Orleans. Mardi gras (Carnival). Religious parade organised by Pentecostal churches to protest against the non-religious parades, considered "immoral." The parade attracted 1500 people, and passed through Bourbon Street, incredibly crowded during Mardi Gras. In the course of the parade, several people went into a trance. Preacher with a wooden cross meets this patriotic parade.



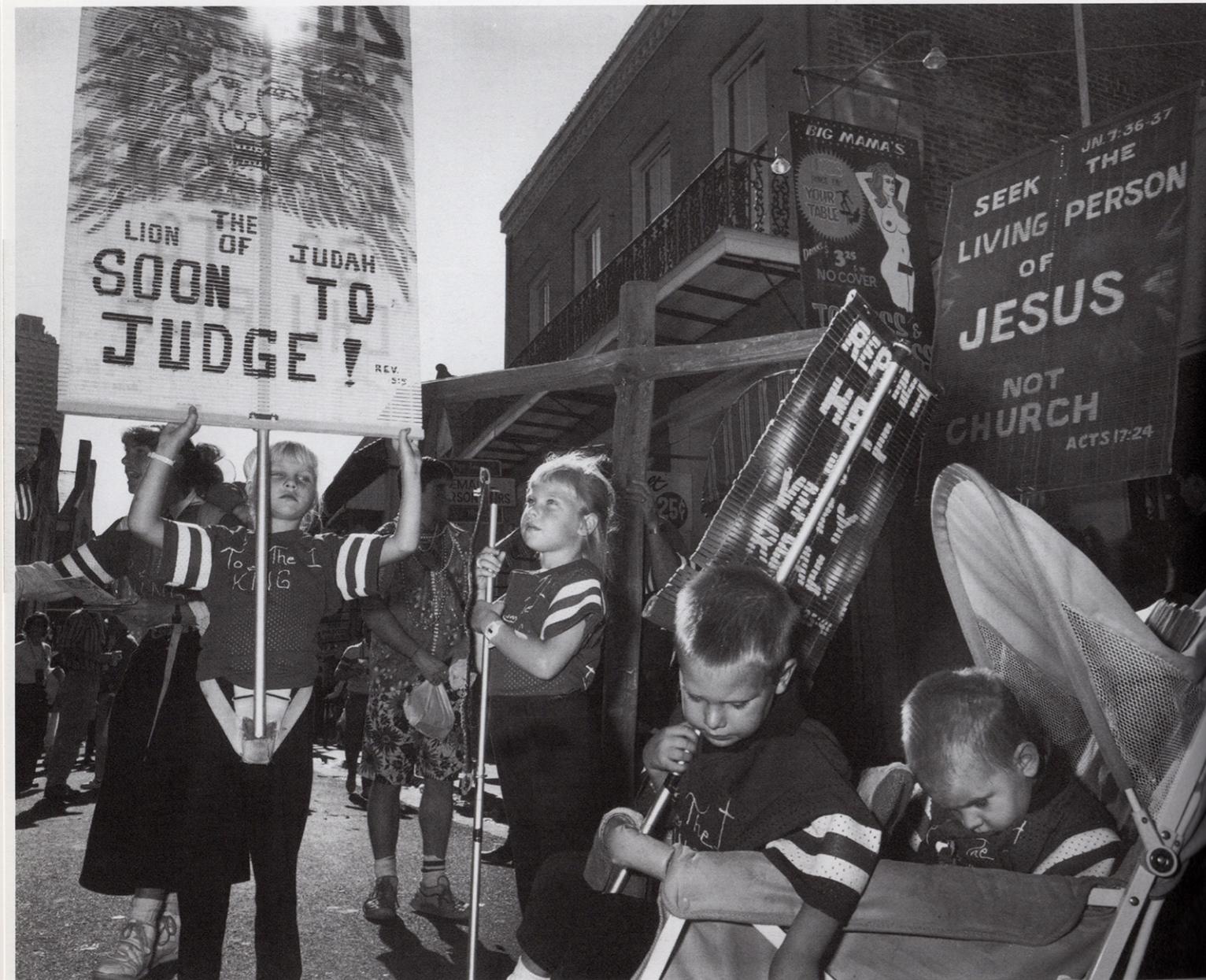
Louisiane. Nouvelle-Orléans. Mardi gras (carnaval). Défilé religieux organisé par l'Eglise pentecôtiste pour protester contre les défilés non religieux.
Louisiana. New Orleans. Mardi gras (Carnival). Religious parade organised by Pentecostal churches to protest against the non-religious parades.

Floride. Daytona Beach. Messe à l'église "drive-in". L'église compte environ 250 places de parking. Une enceinte et du vin rouge dans des gobelets en plastique sont distribués à l'entrée. Un prêtre célèbre la messe depuis un balcon, accompagné d'un petit chœur et d'un orgue.
Florida. Daytona Beach. Service at the drive-in church. The church has approximately 250 parking places. A speaker and red wine in plastic cups are distributed at the entranceway. A priest holds mass from a balcony, and is accompanied by a small choir and an organ.

Pennsylvanie. Washington. Jour du Seigneur. Procession dans la propriété de la Blue Army.
Pennsylvania. Washington. God's Day. Procession on the Estate of the Blue Army.



Oklahoma. Broken Arrow. Des gens accueillent les soldats de retour de la guerre du Golfe en Irak.
Oklahoma. Broken Arrow. People welcome the soldiers coming back from the Gulf War in Iraq.



Louisiane. Nouvelle-Orléans. Bourbon Street. Mardi gras (carnaval). Une famille en croisade contre le péché devant un cabaret érotique.
 Louisiana. New Orleans. Bourbon Street. Mardi gras (Carnival). Family crusading against sin in front of a sex cabaret.

Michael Löwy

Les sources juives bibliques de la théologie de la libération en Amérique latine

Jewish Biblical Sources in Latin American Liberation Theology

La Bible juive (l'Ancien Testament, en langage chrétien) occupe une place beaucoup plus importante dans la théologie de la libération en Amérique latine que celle qui lui est attribuée par la tradition catholique. C'est d'ailleurs une des critiques du Vatican (la Congrégation pour la Doctrine de la Foi) à ce courant hétérodoxe: sa démarche «conduit à nier la radicale nouveauté du Nouveau Testament». Pour certains partisans de la théologie latino-américaine, comme le laïc Adolfo Abascal-Jaen, c'est au contraire le courant conservateur qui pêche par marcionisme: «Sa lecture de la Bible diminue à un tel point l'importance de l'Ancien Testament qu'elle n'est pas sans rappeler celle de l'hérétique Marcion au II^e siècle.»¹

C'est sans doute par son caractère *historique et social*, en tant que témoignage de la présence de Dieu dans l'histoire que l'Ancien Testament intéresse les théologiens de la libération. Par exemple, Gustavo Gutierrez insiste sur la dimension *historique* des promesses eschatologiques, dimension niée par une certaine interprétation théologique chrétienne pour laquelle «ce que l'Ancien Testament annonce et promet au plan "temporel" et "terrestre" doit être transposé au niveau "spirituel"». Selon cette exégèse traditionnelle, un point de vue "charnel" empêcherait le peuple juif de voir le sens caché, figuré –que seul révélerait avec clarté le Nouveau Testament–, des annonces de rédemption. Rejetant cette démarche, Gutierrez observe qu'elle relève d'une certaine conception du

The Jewish Bible or Torah (the Old Testament in Christian terms) is of greater importance in Latin American liberation theology than Catholic tradition would have us believe. It is in fact one of the criticisms of the Vatican's "Congregation for the Doctrine of the Faith" that states such unorthodox reasoning "leads to the denial of the New Testament's *radical newness*." For some proponents of Latin American theology, like the lay Adolfo Abascal-Jaen, this conservative standard is nothing less than Marcionism. "Its (the Vatican's) reading of the Bible diminishes the importance of the Old Testament to the point that it reminds one of the second-century heretic Marcion."¹ Surely what interests liberation theologians is the Old Testament's *historical and social* testimony of the presence of God in history. For example, Gustavo Gutierrez insists on the *historical* aspect of the eschatological promises denied by a certain Christian theological interpretation that says, "what the Old Testament announces and promises on a 'temporal' and 'earthly' scale should be transposed to a new 'spiritual' scale." Consistent with this traditional exegesis, a "carnal" point of view prevents the Jewish people from seeing the hidden, figurative meaning that only the New Testament clearly reveals through its announcements

1. Congrégation pour la Doctrine de la Foi, «Instruction sur quelques aspects de la théologie de la libération», in *Théologies de la libération. Documents et Débats* (Paris: Le Cerf, 1985), p. 175; et Adolfo Abscal-Jaen, «L'offensive contre la théologie latino-américaine de la libération», *Liaisons Internationales*, Bruxelles, COELI, n°40 bis, novembre 1984, p. 6.

1. Congregation for the Doctrine of Faith, "Instruction sur quelques aspects de la théologie de la libération," in *Théologies de la libération. Documents et Débats* (Paris: Le Cerf, 1985), p. 175; and Adolfo Abscal-Jaen, "L'offensive contre la théologie latino-américaine de la libération," in *Liaisons Internationales* (Brussels: COELI, n°40 bis, November 1984), p. 6.